

## Abstrakt

Práce podává komplexní informace o staročeském překladu světové kroniky *Martimiani*. V souladu se stanovenými cíli jej interpretuje v kontextu předlohových textů, v kontextu staročeských variantních textů i v kontextu jazykovém, literárně-kulturním a historickém. Především všestranně charakterizuje dochované staročeské prameny kroniky, osvětluje genezi staročeského překladu, stanovuje jeho místo v dobovém písemnictví, definuje jeho vliv na rozvoj české literatury a jazyka snaží se postihnout a zdůvodnit jeho proměnlivou oblibu. Práce podává stručný kodikologický popis rukopisů a prvotisku, popis pravopisu jednotlivých rukopisů a prvotisku, popis jazyka ve všech plánech (od hláskosloví přes tvarosloví po syntax) se zvláštním zřetelem k zachycení vývojové dynamiky jazyka, a to jak v rámci jednoho pramene, tak v komparaci mezi pramennými texty. Na základě komparace staročeských pramenů vzájemně i s cizojazyčnými pretexty popisuje vztahy mezi jednotlivými prameny a nastiňuje pravděpodobnou podobu textové tradice památky. Sumarizuje a rozšiřuje informace o staročeském překladateli, písáři i vydavateli prvotisku. Analyzuje a popisuje intertextové vztahy mezi kronikou *Martimiani* a jinými památkami staročeskými a raně novověkými. Práce je doplněna přílohou – transkribovanou kritickou edicí prvotisku s různočtením z ostatních pramenů, jejíž nedílnou součástí je ediční poznámka vysvětlující formální i obsahové náležitosti edice.